

D **Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, Rh 5022 „Cityjet“**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein: Stand: Beim Anfahren: Beim Beschleunigen: Beim Fahren: Beim Anhalten: Sound aus:	Schalter, Start 2 Motoren Diesel-Leerlauf Motor hochdrehen Laufgeräusch Laufgeräusch Diesel-Leerlauf, Bremsen quietschen** Diesel-Auslauf, Pressluft
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn lang*
F3	Akustisches Signal	Horn kurz*
F4	Tür	Warnton, Türen schliessen*
F5	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Sicherheitsventil	Abblasen des Überdruckventils*
F8	-	-
F9	Rangiergang	Rangiergang ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F11	Lüfter	Lüfter ein/aus
F12	Luftkessel	Luft ablassen*
F13	-	-
F14	-	-
F15	Allgemeines Geräusch	Traktor/Bahnübergang*
F16	Sandkasten	Sanden*
F17	-	-
F18	-	-
F19	Allgemeines Geräusch	Vogelzwitschern*
Function (F0)	Licht ein Licht aus	Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein Spitzenbeleuchtung erlischt

Zufallsgenerator im Stand: Pressluft

Zufallsgenerator während der Fahrt: -

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, Rh 5022 „Cityjet“**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan: Tijdens stilstand: Tijdens het doorrijden: Tijdens het optrekken: Tijdens het rijden: Tijdens het stoppen: Sound uit:	Schakelaar, starten van de 2 motoren Dieselmotor stationair Toeren van de motor Loopgeluiden Loopgeluiden Dieselmotor fasen, remmen piepen** Dieselmotor stoppen, perslucht
F2	Locfluit	Signaalhoorn lange*
F3	Akoestisch signaal	Signaalhoorn korte*
F4	Deur	Waarschuwingssignaal, sluit deuren*
F5	Wegrij signaal	Fluitje*
F6	Rijvertraging aan/uit (levertaestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Veiligheidsklep	Het afblazen van de overdrukkel*
F8	-	-
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit

F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F11	Ventilator	Ventilator aan/uit
F12	Lucht tank	Lucht uitlaten*
F13	-	-
F14	-	-
F15	Algemeen geluid	Tractor/Spoorwegovergang*
F16	Zandbak	Zanden*
F17	-	-
F18	-	-
F19	Algemeen geluid	Vogels tijlpen*
function (F0)	Licht aan Licht uit	Frontseinen branden Frontseinen gaan uit

Toevalgenerator tijdens stilstand: Perslucht

Toevalgenerator tijdens het rijden: -

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds of your engine, Rh 5022 „Cityjet“**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on: At a standstill: On departure: Accelerating: Whilst running: When stopping: Sound off:	Switch, 2 engines start Diesel idling Engine revving Running noise Running noise Diesel idling, brake squeal** Diesel runout, compressed air
F2	Loco whistle (open line)	Horn long*
F3	Acoustic signal	Horn short*
F4	Door	Acoustic warning, doors closing*
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Safety valve	Blowing of safety valve*
F8	-	-
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F11	Exhauster	Exhauster on/off
F12	Air tank	Deflation*
F13	-	-
F14	-	-
F15	General noise	Tractor/rail crossing*
F16	Sand box	Sanding*
F17	-	-
F18	-	-
F19	General noise	Bird chirping*
Function (F0)	Lights on Lights off	Headlights switch on Headlights switch off

Incidental sounds at a standstill: Compressed air

Incidental sounds whilst running: -

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, Rh 5022 „Cityjet“**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido: Parada: En el arranque: Al acelerar: En rodamiento: En detenimiento: Sound apagado:	Interruptor, Arranque los 2 motores Diesel al ralentí Revoluciones del motor Ruido de conducir Ruido de conducir Diesel al ralentí, Chillido de los frenos** Diesel apagarse, Aire comprimido
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno luengo*
F3	Señal acústica	Cuerno corto*
F4	Puerta	Advertencia sonora, cierre las puertas*
F5	Señal de salida	El pito*
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Ventil de seguridad	Sople desde la válvula de alivio*
F8	-	-
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F11	Ventilador	Ventilador on/off
F12	Tanque de aire	Deflación*
F13	-	-
F14	-	-
F15	Ruido general	Tractor/paso a nivel*
F16	Cajón de arena	Dispersar de arena*
F17	-	-
F18	-	-
F19	Ruido general	Pájaro cantando*
Function (F0)	Luz encendida Luz apagada	Iluminación de punta se enciende Iluminación de punta se apaga

Generador de casualidad en la parada: Aire comprimido

Generador de casualidad durante el rodamiento: -

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, Rh 5022 „Cityjet“**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectrice digitale voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche: Stationnement: Au démarrage: En accélération: Pendant la marche: A l'arrêt: Sound arrêt:	Interrupteur, démarrer les 2 moteurs Diesel marche au ralenti Le moteur s'emballe Bruit courant Bruit courant Diesel marche au ralenti, grincement des freins** Diesel s'éteindre, l'air comprimé
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur long*
F3	Signal acoustique	Avertisseur court*
F4	Porte	Avertissement sonore, fermez les portes*
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1: sans retard au démarrage et au freinage F6=0: accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Soupape de sécurité	Souffler de la soupape de décharge*
F8	-	-

F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F11	Ventilateur	Ventilateur marche/arrêt
F12	Réservoir d'air	Déflation*
F13	–	–
F14	–	–
F15	Bruit général	Tracteur/Passage à niveau*
F16	Tas de sable	Sabler*
F17	–	–
F18	–	–
F19	Bruit général	Oiseaux gazouillent*
Function (F0)	Eclairage allumé	Feux aux extrémités s'allument
	Eclairage éteint	Feux aux extrémités s'éteignent

Générateur aléatoire à l'arrêt : L'air comprimé

Générateur aléatoire en marche : –

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !



Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, Rh 5022 „Cityjet“

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica/azione	Cosa si sente / si vede?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: Durante la marcia: All'arresto: Sound off:	Interruttore, avviare i 2 motori Diesel minimo Giri motore Rumore della marcia Rumore della marcia Diesel minimo, i freni stridono** Diesel spegnersi, aria compressa
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno lungo*
F3	Segnale acustico	Corno corto*
F4	Porta	Avvisatore acustico, chiudere le porte*
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Valvola die sicurezza	Soffiando della valvola di scarico*
F8	–	–
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F11	Ventilatore	Ventilatore on/off
F12	Serbatoio aria	Deflazione*
F13	–	–
F14	–	–
F15	Rumore di generale	Trattore/passaggio a livello*
F16	Bucca della sabbia	Sabbiare*
F17	–	–
F18	–	–
F19	Rumore di generale	Cinguettio degli uccelli*
Function (F0)	illuminazione on	l'illuminazione sulla testata si accendono
	illuminazione off	l'illuminazione sulla testata si spengono

Generatore casuale in stazionamento: Aria compressa

Generatore casuale durante la marcia: –

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos
1	3
2	10
3	12
4	12
5	252
6	120
8	8 = Reset
14	195
29	14
60	0
266	110
287	50

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionsicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:
FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :
Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.